

N SERIES

SPACE FORCE

ITALIANO

CREATO DA

Steve Carell | Greg Daniels

EPISODIO 1.07

"Edison Jaymes"

Un imprenditore fortemente pubblicizzato offre a Space Force di usare il suo rivoluzionario carburante per missili. Il Dr. Chan dà al Capitano Ali un corso intensivo di botanica.

SCRITTO DA:

Yael Green

DIRETTO DA:

Jeff Blitz

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

29.5.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

IL ATTORE

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Spencer House	...	Duncan Tabner
Kaitlin Olson	...	Edison Jaymes
Fred Willard	...	Fred Naird
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
Janina Gavankar	...	Hannah Howard
Punam Patel	...	Ranatunga
Marc Sully Saint-Fleur	...	Jean Baptiste Bosou

1

00:00:06,172 --> 00:00:08,758
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:26,943 --> 00:00:29,029
MANDO QUALCUNO PER RISOLVERE IL TUO CASINO

3

00:00:31,906 --> 00:00:35,035
Il Presidente è ancora furioso
per la cosa dell'India.

4

00:00:35,118 --> 00:00:38,913
Come punizione,
vuole che collaboriamo con un privato.

5

00:00:38,997 --> 00:00:42,125
Più precisamente,
vuole che usiamo il nuovo carburante

6

00:00:42,208 --> 00:00:45,462
di questo guru della tecnologia
per il satellite lunare.

7

00:00:45,545 --> 00:00:46,421
Non lei.

8

00:00:48,131 --> 00:00:49,966
Edison Jaymes? Stai scherzando?

9

00:00:50,050 --> 00:00:53,553
No, arriverà a minuti
per ispezionare la base

10

00:00:53,928 --> 00:00:56,681
e assicurarsi
che siamo degni del suo prodotto.

11

00:00:56,765 --> 00:00:57,724
Ne ho letto.

12

00:00:57,807 --> 00:01:01,936
Dicono che il suo carburante pesi la metà
e non emetta sostanze nocive.

13

00:01:02,020 --> 00:01:03,730
Sarebbe rivoluzionario.

14

00:01:03,813 --> 00:01:07,358
Sono stufo di chi adula
giovani magnati della tecnologia.

15

00:01:07,776 --> 00:01:11,988
Il governo è già molto all'avanguardia.
Sapevi che le poste americane

16

00:01:12,072 --> 00:01:16,409
emettono un francobollo diverso
ogni Natale, da ben 200 anni?

17

00:01:16,826 --> 00:01:19,496
Non credo che le poste esistano ancora.

18

00:01:20,747 --> 00:01:22,540
- Io penso di sì.
- No.

19

00:01:22,624 --> 00:01:25,001
Da dove pensi
che abbiano preso i nostri fondi?

20

00:01:33,885 --> 00:01:36,471
- È in ritardo.
- È troppo ricca per fare tardi.

21

00:01:36,554 --> 00:01:38,181
I ricchi sono infantili.

22

00:01:44,312 --> 00:01:45,313
Eccola qui.

23

00:01:46,648 --> 00:01:49,275
In jeans e 100.000 dollari di diamanti.

24

00:01:49,359 --> 00:01:50,401
È un bel look.

25

00:01:50,485 --> 00:01:51,903
Mi confonde.

26

00:01:51,986 --> 00:01:55,657
Non capisco se vada
al ballo di Cenerentola o a un'orgia.

27

00:01:56,366 --> 00:01:58,284
Porca puttana.

28

00:01:58,368 --> 00:02:00,161
Ti sei morso la lingua? Io sì.

29

00:02:00,245 --> 00:02:02,372
No. Quella è Hannah Howard.

30

00:02:02,789 --> 00:02:04,415
Abbiamo fatto carriera insieme.

31

00:02:04,499 --> 00:02:07,585
Ha orchestrato la mia rimozione
da American Apparel

32

00:02:07,669 --> 00:02:10,171
dopo aver fatto trapelare i miei messaggi.

33

00:02:10,505 --> 00:02:13,842
È la persona peggiore
che abbia mai incontrato.

34

00:02:14,259 --> 00:02:15,135
Hannah!

35

00:02:15,218 --> 00:02:16,845
Oddio, ora scendo.

36

00:02:16,928 --> 00:02:18,012
Stai benissimo!

37

00:02:18,388 --> 00:02:19,389

Sig.na Jaymes?

38

00:02:22,684 --> 00:02:23,643
Eccolo.

39

00:02:24,686 --> 00:02:25,520
Piacere.

40

00:02:25,603 --> 00:02:26,855
- Generale.
- Benvenuta...

41

00:02:29,649 --> 00:02:30,608
Posso twittarla?

42

00:02:31,234 --> 00:02:33,069
- Con le solite modifiche.
- Certo.

43

00:02:34,237 --> 00:02:37,198
Quando il Presidente mi ha chiamata,
ero entusiasta.

44

00:02:37,615 --> 00:02:40,535
Anch'io ero entusiasta, su di giri.

45

00:02:40,952 --> 00:02:45,290
Già. Non solo per il nostro Paese.
Al mio carburante servono clienti.

46

00:02:45,373 --> 00:02:48,084
E perdonatemi
se sembro una donna in missione,

47

00:02:48,918 --> 00:02:49,836
ma lo sono.

48

00:02:50,962 --> 00:02:54,924
Il mio carburante fa sì
che le emissioni siano meno nocive.

49

00:02:55,842 --> 00:02:56,801

Ben fatto.

50

00:02:57,552 --> 00:02:58,636
Oh, la prego.

51

00:03:00,263 --> 00:03:02,140
Ti sei fatta degli amici?

52

00:03:02,223 --> 00:03:05,310
No, nonno.
Ho ancora i miei amici a Washington.

53

00:03:05,393 --> 00:03:08,771
Beh, no.
Alla tua età, si volta pagina velocemente.

54

00:03:09,355 --> 00:03:12,525
Non ricordo il nome
di neanche un mio amico del liceo.

55

00:03:12,609 --> 00:03:14,569
Credo che ci fosse un Al.

56

00:03:15,153 --> 00:03:16,863
Al tempo, c'erano molti Al.

57

00:03:17,322 --> 00:03:19,574
Ma molti sono morti durante la guerra.

58

00:03:20,408 --> 00:03:22,368
Per questo non ce ne sono più.

59

00:03:22,869 --> 00:03:23,703
Forte.

60

00:03:24,287 --> 00:03:25,705
Fammi parlare con tua madre.

61

00:03:26,331 --> 00:03:28,917
Ho la batteria a terra
e mamma è in carcere.

62

00:03:29,000 --> 00:03:30,043
Oh, cielo!

63

00:03:30,293 --> 00:03:32,337
Tesoro, devi tenere carico il...

64

00:03:35,298 --> 00:03:36,132
Fantastico.

65

00:03:56,778 --> 00:03:59,072
TORNO TRA CINQUE ANNI LUCE. GRAZIE.

66

00:04:02,742 --> 00:04:03,701
Bella.

67

00:04:04,452 --> 00:04:05,370
Molto...

68

00:04:06,246 --> 00:04:07,372
molto...

69

00:04:08,414 --> 00:04:09,749
bella.

70

00:04:30,895 --> 00:04:31,729
Che lusso!

71

00:04:32,355 --> 00:04:34,274
Patente e libretto!

72

00:04:35,441 --> 00:04:38,444
Cristo santo!
Duncan, mi hai spaventata a morte!

73

00:04:38,528 --> 00:04:39,821
Scusami.

74

00:04:40,113 --> 00:04:42,073
- Prendo dei fazzoletti?
- Oh, no.

75

00:04:42,156 --> 00:04:44,409
- Mia madre odia sprepararli, ma...
- No.

76

00:04:44,492 --> 00:04:46,703
...in Colorado non si vendono...

77

00:04:46,786 --> 00:04:48,079
Spostati!

78

00:04:48,162 --> 00:04:49,914
Andiamo!

79

00:04:51,332 --> 00:04:55,003
Questo è un campione
del trattamento che ho da poco sviluppato

80

00:04:55,086 --> 00:04:58,589
per i patogeni meticillino-resistenti
presenti nello spazio.

81

00:04:58,673 --> 00:05:02,260
Dio... Sei mesi e un mucchio di ratti
che hanno sfornato il budget.

82

00:05:02,885 --> 00:05:04,721
Nel nostro reparto biotecnologico,

83

00:05:04,804 --> 00:05:08,016
avremmo impiegato metà del tempo
e un quarto dei ratti.

84

00:05:08,099 --> 00:05:11,144
Ho sempre detto
che spendiamo troppo sui ratti.

85

00:05:11,227 --> 00:05:12,854
Non ci è voluto così tanto.

86

00:05:13,396 --> 00:05:16,816
Dopotutto, ho inventato un nuovo farmaco.

87

00:05:17,233 --> 00:05:21,529
Firmi gli accordi di riservatezza, grazie.
È la procedura standard.

88

00:05:22,280 --> 00:05:24,240
Sai che sono, vero, Scarapiducci?

89

00:05:24,324 --> 00:05:27,285
Che simpatica!
I nostri non devono essere firmati.

90

00:05:27,368 --> 00:05:30,413
- Basta essere presenti qui.
- Questa mi è nuova.

91

00:05:30,496 --> 00:05:33,583
Ciò che non sai di questo posto
riempirebbe un silo sotterraneo

92

00:05:33,666 --> 00:05:36,919
- che non sai neanche che esiste.
- È lì il tuo ufficio?

93

00:05:37,378 --> 00:05:38,212
No.

94

00:05:41,716 --> 00:05:43,718
Dicono che sai qualcosa di piante.

95

00:05:44,260 --> 00:05:46,888
Beh, sono un astrobotanico
con un dottorato

96

00:05:46,971 --> 00:05:50,391
in impollinazione incrociata
e sistemi radicali in suoli aridi.

97

00:05:50,475 --> 00:05:51,309
Che significa?

98

00:05:51,893 --> 00:05:53,686
So qualcosa di piante.

99

00:05:54,062 --> 00:05:55,146
Scusa, tu chi sei?

100

00:05:55,229 --> 00:05:56,773
Capitano Angela Ali.

101

00:05:58,274 --> 00:05:59,942
Voglio imparare l'astrobotanica.

102

00:06:00,360 --> 00:06:01,402
Come hobby.

103

00:06:01,486 --> 00:06:03,738
Non sono un insegnante di scienza.

104

00:06:04,447 --> 00:06:05,823
Per 50 dollari all'ora.

105

00:06:06,491 --> 00:06:08,659
Ogni giorno da mezzogiorno all'una.

106

00:06:08,743 --> 00:06:11,704
Bene. Ci vediamo qui.
Sii organizzato e preparato.

107

00:06:11,788 --> 00:06:14,707
Non voglio pagare per roba tipo:
"Ciao? Come va?"

108

00:06:14,791 --> 00:06:17,627
Forte! Ancora non inizio
e già voglio rinunciare.

109

00:06:18,336 --> 00:06:21,756
- Sono felice di aver fatto questa scelta.
- Già, anch'io.

110

00:06:27,261 --> 00:06:29,305
A quale onorificenza tiene di più?

111

00:06:31,140 --> 00:06:32,141
Alla Bronze Star.

112
00:06:32,850 --> 00:06:36,896
Il mio aereo fu abbattuto in Bosnia.
Sopravvissi sei giorni mangiando vermi.

113
00:06:36,979 --> 00:06:37,814
Anch'io.

114
00:06:37,897 --> 00:06:41,234
In un episodio di Bear Grylls.
Molto chetogenico.

115
00:06:41,651 --> 00:06:42,527
Ok.

116
00:06:44,278 --> 00:06:48,408
Raccogliero l'acqua piovana con una spugna
e la conservavo in buste di plastica.

117
00:06:49,242 --> 00:06:51,369
Dove ha preso una spugna e le buste?

118
00:06:51,452 --> 00:06:52,703
Dalla sacca del catetere.

119
00:06:53,371 --> 00:06:55,289
Serve per i bisogni dei piloti.

120
00:06:55,957 --> 00:06:57,083
I bisogni sessuali.

121
00:06:58,584 --> 00:07:01,421
No. Per liberare la vescica.

122
00:07:02,713 --> 00:07:03,714
Oh, mio Dio.

123
00:07:05,258 --> 00:07:09,387
- Generale Mark Naird, sa cos'è lei?
- No, non sono un perverso.

124

00:07:09,470 --> 00:07:13,141
Non ho raccolto l'acqua
sulla spugna su cui ho fatto la pipì.

125

00:07:13,224 --> 00:07:15,560
- Non fa per me.
- Certo. No.

126

00:07:16,227 --> 00:07:18,521
Lei è un innovatore!

127

00:07:19,605 --> 00:07:21,190
- Ok, sì.
- È vero.

128

00:07:21,274 --> 00:07:22,442
- Beh...
- Ci pensi.

129

00:07:22,525 --> 00:07:23,818
Molto alla MacGyver.

130

00:07:24,360 --> 00:07:26,362
Se non è innovazione quella...

131

00:07:26,446 --> 00:07:31,242
Non la chiamerei "innovazione".
Ho usato ciò che avevo a disposizione.

132

00:07:31,659 --> 00:07:32,535
E dai...

133

00:07:34,078 --> 00:07:35,580
Ogni tanto ho qualche idea.

134

00:07:35,663 --> 00:07:39,250
- Lo immaginavo.
- Non sono un mago della tecnologia,

135

00:07:39,333 --> 00:07:41,085
ma in alcune cose me la cavo.

136

00:07:41,169 --> 00:07:43,588

- Mi racconti.

- No, sono cose sciocche.

137

00:07:44,547 --> 00:07:45,465

Voglio saperlo.

138

00:07:46,799 --> 00:07:47,675

Ok.

139

00:07:49,135 --> 00:07:53,181

Ha presente come la gente si stringe
la mano? È una cosa universale.

140

00:07:53,473 --> 00:07:56,684

È un segno di rispetto, di educazione.

141

00:07:57,435 --> 00:07:59,562

Sì. Una normale stretta di mano.

142

00:07:59,645 --> 00:08:02,023

Esatto. Ora immagini un dispositivo,

143

00:08:02,440 --> 00:08:05,818

come un manichino,
con un braccio che si muove così.

144

00:08:06,235 --> 00:08:09,614

Ne metto uno a Times Square,
un altro in Piazza Tienanmen.

145

00:08:09,697 --> 00:08:11,866

Tecnologicamente, è tutto collegato.

146

00:08:11,949 --> 00:08:16,454

Ci sono gli schermi. Può stringere la mano
a una persona che vive in Cina.

147

00:08:20,791 --> 00:08:22,668

È geniale.

148

00:08:24,003 --> 00:08:26,631
- Per avvicinare gli estranei.
- Esatto!

149

00:08:26,964 --> 00:08:28,299
È di quello che parlo!

150

00:08:28,382 --> 00:08:31,010
- Mi piace.
- Strette di mano internazionali.

151

00:08:31,552 --> 00:08:32,845
Si chiamerebbe così?

152

00:08:33,679 --> 00:08:34,639
Sì.

153

00:08:35,056 --> 00:08:35,890
Mi piace.

154

00:08:36,390 --> 00:08:39,352
E, all'interno, ci sarebbe un operatore,

155

00:08:39,560 --> 00:08:42,855
per impedire
che si verificano bravate sessuali.

156

00:08:44,023 --> 00:08:48,444
E l'operatore non va pagato,
perché è incluso nel prezzo del biglietto.

157

00:08:48,528 --> 00:08:49,403
Ok.

158

00:08:49,487 --> 00:08:52,406
Sembra stupido
detto così ad alta voce, ma...

159

00:08:52,573 --> 00:08:53,533
No, non è vero.

160

00:08:53,616 --> 00:08:57,328
Mark, questa è la sua visione.
Non se ne deve vergognare.

161
00:08:57,745 --> 00:08:58,704
Se ci crede,

162
00:08:59,622 --> 00:09:00,998
cambierà il mondo.

163
00:09:02,833 --> 00:09:03,793
Beh...

164
00:09:09,048 --> 00:09:11,217
Dobbiamo dare la stessa versione.

165
00:09:11,884 --> 00:09:14,178
Il tipo che ha fatto cadere il gelato

166
00:09:14,262 --> 00:09:17,974
era un ricco bianco
che portava una T-shirt di Dov'è Wally.

167
00:09:18,391 --> 00:09:21,143
È così dettagliato
che la gente ci crederà.

168
00:09:21,727 --> 00:09:23,479
Non riesco a immaginarlo.

169
00:09:24,355 --> 00:09:25,982
Che la gente ci creda?

170
00:09:26,274 --> 00:09:29,694
No, la situazione che stai descrivendo.
Non ci riesco.

171
00:09:31,362 --> 00:09:32,196
Ok.

172
00:09:32,863 --> 00:09:33,864
Chiudi gli occhi.

173

00:09:35,491 --> 00:09:37,743
Ronald McDonald su una tavola da surf.

174

00:09:38,286 --> 00:09:39,203
Che cosa vedi?

175

00:09:39,829 --> 00:09:42,415
Niente.
Sembra di fissare un foglio bianco.

176

00:09:43,374 --> 00:09:44,625
Oh, mio Dio.

177

00:09:45,376 --> 00:09:47,837
Non hai immaginazione. È proprio...

178

00:09:48,546 --> 00:09:49,755
È adorabile.

179

00:09:50,881 --> 00:09:52,758
Ehi, è una patologia vera!

180

00:09:52,842 --> 00:09:54,176
Afantasia.

181

00:09:54,260 --> 00:09:56,512
Beh, ti presenti proprio bene.

182

00:09:56,846 --> 00:10:00,558
- Quali sono i tuoi punti di forza?
- Uno è quello.

183

00:10:00,766 --> 00:10:04,687
Posso fissare una scatola di cereali.
Per me è come guardare la TV.

184

00:10:07,481 --> 00:10:11,861
Non vedo l'ora di parlare con lei
degli aspetti pratici del carburante,

185

00:10:11,944 --> 00:10:13,362
della chimica in sé.

186

00:10:13,446 --> 00:10:14,864
Pazienza, dr. Mallory.

187

00:10:14,947 --> 00:10:16,949
Risponderò a tutte le sue domande.

188

00:10:17,366 --> 00:10:20,578
Anzi, potrei invitarla
a un piccolo barbecue?

189

00:10:24,540 --> 00:10:26,417
UN'AZIENDA EDISON JAYMES
CARBURANTE MAGRO

190

00:10:26,876 --> 00:10:28,502
- Il telefono.
- No, grazie.

191

00:10:29,003 --> 00:10:32,173
Va messo in una custodia,
che si aprirà a fine presentazione.

192

00:10:32,256 --> 00:10:35,343
- È parte dell'accordo che hai firmato.
- No, non te lo darò.

193

00:10:35,426 --> 00:10:40,848
Dopo l'ultima volta, non mi fu permesso
andare a più di 100 metri dal mio ufficio.

194

00:10:40,931 --> 00:10:43,768
Ce l'hai ancora per quello?
Non essere petulante.

195

00:10:43,851 --> 00:10:46,103
"Non essere petulante." Sei un troll.

196

00:10:47,688 --> 00:10:49,607
- Che fai?
- La caviglia.

197

00:10:50,066 --> 00:10:53,569
- La custodia che hai cucito a mano.
- Che cosa stupida!

198

00:10:53,653 --> 00:10:55,321
Cristo, sei patetico.

199

00:10:55,946 --> 00:10:57,239
Per generazioni,

200

00:10:57,323 --> 00:11:00,534
i chimici hanno guardato alle stelle
e si sono chiesti:

201

00:11:01,619 --> 00:11:05,873
è possibile creare un carburante
che consumi i propri gas di scarico?

202

00:11:06,499 --> 00:11:08,084
Quei chimici erano uomini,

203

00:11:08,542 --> 00:11:10,044
e la risposta era no.

204

00:11:10,711 --> 00:11:12,004
Poi sono arrivata io.

205

00:11:12,338 --> 00:11:16,300
Signore e signori,
vi presento il Carburante Magro,

206

00:11:16,634 --> 00:11:18,469
un combustibile per razzi rosé,

207

00:11:18,552 --> 00:11:23,641
più economico, più leggero e più pulito
di qualsiasi altro mai creato.

208

00:11:24,433 --> 00:11:27,144
Non posso fare a meno di essere colpito.

209

00:11:27,561 --> 00:11:30,481

- Grazie.

- Ma gli astrochimici della NASA

210

00:11:30,564 --> 00:11:35,486

provano a inventare un liquido
con le stesse caratteristiche da anni,

211

00:11:35,569 --> 00:11:41,283

quindi qual è la sua struttura molecolare
e come siete arrivati a svilupparla?

212

00:11:41,367 --> 00:11:42,535

Ottimo. Grazie.

213

00:11:43,327 --> 00:11:46,747

Edison Jaymes

è un'azienda quotata in borsa,

214

00:11:46,831 --> 00:11:51,043

e sarebbe ingiusto verso gli azionisti
divulgare informazioni riservate.

215

00:11:51,127 --> 00:11:51,961

Tuttavia...

216

00:11:52,628 --> 00:11:54,422

vi propongo una dimostrazione.

217

00:11:58,342 --> 00:11:59,218

Questo...

218

00:11:59,927 --> 00:12:01,846

è un classico combustibile leggero.

219

00:12:05,141 --> 00:12:05,975

E questo...

220

00:12:07,601 --> 00:12:08,728

è Carburante Magro.

221

00:12:14,859 --> 00:12:15,693
Grazie.

222
00:12:18,320 --> 00:12:22,366
Per quale motivo non vuole parlare
della chimica del prodotto?

223
00:12:22,450 --> 00:12:24,201
Mi sembra un po' sospetto.

224
00:12:24,285 --> 00:12:28,998
Non sei geloso perché ha trovato
una risposta mai trovata dagli uomini, no?

225
00:12:29,081 --> 00:12:34,670
Sono nel consiglio di Cincinnati
delle donne nelle discipline STEM.

226
00:12:35,045 --> 00:12:36,630
Qui si tratta di scienza.

227
00:12:37,590 --> 00:12:39,300
Direi che ne ha parlato.

228
00:12:39,425 --> 00:12:42,803
No, non ci ha detto nulla.
Non serve neanche che funzioni.

229
00:12:42,887 --> 00:12:48,142
Per raccogliere fondi, basterà
che usi il suo carburante in un razzo,

230
00:12:48,225 --> 00:12:51,312
e, se qualcosa va storto,
potrà dare la colpa a noi.

231
00:12:51,395 --> 00:12:52,271
È un classico.

232
00:12:52,646 --> 00:12:56,233
Se qualcuno mi crede intelligente,
tu lo consideri stupido.

233

00:12:57,234 --> 00:12:59,487
Di che avete parlato qui?

234

00:12:59,904 --> 00:13:03,115
Ci siamo scambiati delle idee.
Ho parlato delle mie...

235

00:13:03,199 --> 00:13:05,910
Come la settimana lavorativa
di sei giorni?

236

00:13:05,993 --> 00:13:08,412
L'ibrido di pera e uva?

237

00:13:10,456 --> 00:13:16,086
Hai parlato con lei della tua idea
della macchina per le strette di mano,

238

00:13:16,170 --> 00:13:21,967
che, ti assicuro, la gente userà solo
per farsi le seghe?

239

00:13:22,468 --> 00:13:26,013
Dopo il tuo feedback,
ho aggiunto un operatore.

240

00:13:27,765 --> 00:13:29,892
Senti, qui comando io.

241

00:13:29,975 --> 00:13:32,228
Useremo il Carburante Magro e basta.

242

00:13:32,645 --> 00:13:33,562
Dannazione.

243

00:13:33,646 --> 00:13:35,397
- Adrian! Aspetta.
- Che c'è?

244

00:13:36,315 --> 00:13:40,653
Andiamo a fare shopping al Walmart, sì?
La visita coniugale è tra una settimana.

245

00:13:40,736 --> 00:13:43,072
No. Tu hai idee fantastiche. Non servo.

246

00:13:43,781 --> 00:13:46,951
E, comunque, assumono
ottimi consulenti di moda.

247

00:13:47,034 --> 00:13:49,203
Sono quelli in rosso.

248

00:13:49,286 --> 00:13:50,204
Stronzo.

249

00:13:54,041 --> 00:13:55,042
Disturbo?

250

00:13:55,125 --> 00:13:57,753
No, solo una discussione accesa
con un collega.

251

00:13:57,837 --> 00:14:01,549
Beh, io so qualcosa di moda,
se vuole un altro parere.

252

00:14:04,468 --> 00:14:06,095
Sei in ritardo.

253

00:14:06,512 --> 00:14:07,346
Ti ho scritto.

254

00:14:07,429 --> 00:14:09,265
Voglio uno sconto stavolta.

255

00:14:09,348 --> 00:14:12,059
Per una
che vuole studiare botanica come hobby,

256

00:14:12,142 --> 00:14:13,978
prendi la cosa molto sul serio.

257

00:14:14,520 --> 00:14:18,774
Ok. È per i test attitudinali
per diventare una vera astronauta.

258

00:14:19,692 --> 00:14:22,695
- Un'astronauta?
- Pensi non sappia pilotare un'astronave?

259

00:14:22,820 --> 00:14:24,572
No, certo, fai pure.

260

00:14:24,655 --> 00:14:27,283
La tua calma contribuirà
all'atmosfera lassù.

261

00:14:27,366 --> 00:14:30,911
Agli altri piacerà essere intrappolati
in una capsula con te,

262

00:14:30,995 --> 00:14:32,496
nel vuoto dello spazio.

263

00:14:33,163 --> 00:14:34,915
Possiamo studiare le piante?

264

00:14:39,503 --> 00:14:41,922
È il mio nuovo sito web di moda, "Shrt".

265

00:14:42,006 --> 00:14:43,173
VESTITI CONSAPEVOLI

266

00:14:43,257 --> 00:14:44,258
C'è un refuso.

267

00:14:44,341 --> 00:14:46,594
Dovrebbe rimediare prima di lanciarlo.

268

00:14:47,177 --> 00:14:50,598
Lavoro di squadra.
La "I" di "io" non c'è di proposito.

269

00:14:52,349 --> 00:14:53,183

Ok.

270

00:14:53,601 --> 00:14:55,436
Ha risposto alle sei domande del quiz?

271

00:14:55,519 --> 00:14:56,979
- Sì.
- Ok.

272

00:14:57,062 --> 00:14:59,064
Vediamo cosa dice l'algoritmo.

273

00:14:59,148 --> 00:15:00,941
Algoritmo... È pazzesco.

274

00:15:03,819 --> 00:15:05,446
SCOPRI IL NUOVO TE

275

00:15:05,863 --> 00:15:08,365
Ok, beh...

276

00:15:10,993 --> 00:15:15,164
Non ho mai indossato qualcosa
che lasciasse le caviglie scoperte.

277

00:15:15,247 --> 00:15:16,248
Ma non le piace?

278

00:15:16,332 --> 00:15:17,917
In realtà, no.

279

00:15:18,000 --> 00:15:19,793
- Sembra un po' buffo.
- Buffo?

280

00:15:19,877 --> 00:15:21,211
Non fa per me.

281

00:15:21,295 --> 00:15:24,089
Mark, deve credere in se stesso.

282

00:15:24,548 --> 00:15:26,634
Ha delle caviglie bellissime.

283

00:15:27,551 --> 00:15:29,261
Ha un aspetto fantastico.

284

00:15:29,803 --> 00:15:32,681
A sua moglie piacerà da matti.

285

00:15:33,432 --> 00:15:34,433
Davvero?

286

00:15:37,227 --> 00:15:41,482
Ok... Sai che ti dico? Sarai anche
l'addetta stampa di una celebrità,

287

00:15:41,565 --> 00:15:45,402
ma io sono quello della ricerca umana
di qualcosa di più grande,

288

00:15:45,486 --> 00:15:47,988
che trascenda questo mondo.

289

00:15:48,072 --> 00:15:51,700
Fottiti. Sono invidioso!
Ma che stanno facendo lì dentro?

290

00:15:52,618 --> 00:15:55,537
È una nuova iniziativa.
La Blue Apron dell'abbigliamento.

291

00:15:55,663 --> 00:15:58,958
Dice che gli piacciono i pantaloni
anche se ti fanno il culo grosso.

292

00:15:59,166 --> 00:16:01,669
Fa pure quello, oltre al carburante?

293

00:16:02,086 --> 00:16:05,255
Sì. È solo uno
dei 100 progetti di cui si occupa.

294

00:16:05,339 --> 00:16:07,675
Se una cosa funziona,
nessuno ricorda i fallimenti.

295

00:16:08,884 --> 00:16:10,928
Come sarebbe "se"?

296

00:16:11,845 --> 00:16:13,097
Volevo dire "quando".

297

00:16:14,014 --> 00:16:15,975
Hannah, il combustibile funziona?

298

00:16:16,725 --> 00:16:17,559
Sì.

299

00:16:19,353 --> 00:16:20,187
Hannah.

300

00:16:24,274 --> 00:16:26,485
La botanica è quasi autoesplicativa.

301

00:16:26,568 --> 00:16:31,323
"Cloroplasti e stomi epidurali."
Sì, queste parole si spiegano da sole.

302

00:16:31,407 --> 00:16:32,282
Vedi?

303

00:16:33,701 --> 00:16:34,910
Non sai il latino?

304

00:16:34,994 --> 00:16:39,456
Considerami una bambina che non sa nulla,
ma non fare come se fossi stupida.

305

00:16:39,540 --> 00:16:42,501
Sarà come camminare
su una corda per funamboli.

306

00:16:42,584 --> 00:16:45,087
Possiamo accelerare?

Sono passati 20 minuti

307

00:16:45,170 --> 00:16:48,340
- e non ho ancora imparato nulla.
- Ok, devi calmarti.

308

00:16:48,424 --> 00:16:51,135
O facciamo le cose a modo mio
o niente, ok?

309

00:16:51,218 --> 00:16:52,886
Prendo qualcosa da mangiare.

310

00:16:52,970 --> 00:16:55,597
Oh, ottimo!
Rilassiamoci e mangiamo qualcosa.

311

00:16:55,681 --> 00:16:59,935
Ordiniamo a guardiamoci Frasier.
Ho da fare, amico! Non vedi questa roba?

312

00:17:00,227 --> 00:17:04,231
Ok, "amica". È stato bello parlarti
per la seconda volta in vita mia.

313

00:17:06,483 --> 00:17:08,318
Aspetta. Scusami. È solo...

314

00:17:10,821 --> 00:17:15,868
Dopo gli otto anni, dire che vuoi fare
l'astronauta sembra molto stupido.

315

00:17:16,910 --> 00:17:19,163
Ho bisogno che tu mi prenda sul serio.

316

00:17:20,164 --> 00:17:21,665
Lo sto facendo.

317

00:17:23,751 --> 00:17:27,129
Forse non quanto te,
ma tu vai oltre ogni limite.

318

00:17:27,880 --> 00:17:28,714
Già.

319
00:17:30,758 --> 00:17:34,553
Se prendi qualcosa portami una Rocket Pie.
Burro di arachidi o banana.

320
00:17:34,970 --> 00:17:37,973
- E se avessero entrambi?
- Bella domanda.

321
00:17:38,432 --> 00:17:39,600
Burro...

322
00:17:39,683 --> 00:17:41,393
Banana...

323
00:17:41,477 --> 00:17:44,271
Burro-arachidi-banana.

324
00:17:44,354 --> 00:17:46,482
No, cocco... o lime!

325
00:17:47,524 --> 00:17:51,361
Beh, se morirai nello spazio,
sarà perché verrai assassinata.

326
00:17:55,282 --> 00:17:56,158
È emozionata?

327
00:17:56,241 --> 00:17:57,242
Certo.

328
00:17:58,160 --> 00:18:01,747
E lei come si sente per il lancio?

329
00:18:01,830 --> 00:18:03,707
Le piacerà un mondo.

330
00:18:04,666 --> 00:18:05,542
Davvero?

331

00:18:07,711 --> 00:18:10,422
- Oddio, che sta facendo?
- Ti posso parlare?

332

00:18:10,506 --> 00:18:13,801
Evitiamo di incenerire
il media manager. Torno subito.

333

00:18:16,303 --> 00:18:20,307
Ok, sai che non mi preoccupo mai
che la gente dica la verità o menta.

334

00:18:20,390 --> 00:18:22,935
Sono cose che non mi interessano molto,

335

00:18:23,018 --> 00:18:26,396
ma mi preoccupa una cosa detta
da un membro dello staff di Edison.

336

00:18:26,814 --> 00:18:27,689
Che cosa?

337

00:18:28,649 --> 00:18:29,483
"Sì."

338

00:18:31,151 --> 00:18:34,822
Era il modo in cui l'ha detto.
Io: "Il combustibile funziona?", e lei:

339

00:18:35,697 --> 00:18:36,615
"Sì".

340

00:18:37,825 --> 00:18:40,702
Non lo rendo bene. L'ha detto così:

341

00:18:41,703 --> 00:18:42,663
"Sì".

342

00:18:42,746 --> 00:18:45,040
Cazzo. Ha detto: "Sì".

343

00:18:46,250 --> 00:18:47,167
Non importa.

344
00:18:47,251 --> 00:18:51,922
Da addetto stampa, non rivelo mai
le mie fonti, ma è stata Hannah.

345
00:18:57,678 --> 00:18:58,720
Adrian, con me.

346
00:18:59,388 --> 00:19:01,098
Ottimo lavoro, Tony.

347
00:19:05,561 --> 00:19:07,271
Vaffanculo, American Apparel.

348
00:19:07,729 --> 00:19:08,856
Che succede?

349
00:19:08,939 --> 00:19:10,858
È una semplice formula scientifica.

350
00:19:10,941 --> 00:19:14,486
Se uno come Tony, che dice solo cazzate,
accusa altri di dire cazzate,

351
00:19:14,570 --> 00:19:16,113
sono cazzate al quadrato.

352
00:19:16,196 --> 00:19:21,034
Non la chiamerei proprio
una formula scientifica, ma va bene.

353
00:19:23,245 --> 00:19:25,164
Il nostro primo crimine insieme.

354
00:19:26,290 --> 00:19:27,958
Che possano essercene altri!

355
00:19:32,713 --> 00:19:33,630
Allora...

356

00:19:36,884 --> 00:19:38,677
cosa hai letto ultimamente?

357

00:19:39,553 --> 00:19:40,470
Come?

358

00:19:40,888 --> 00:19:41,930
Niente.

359

00:19:42,347 --> 00:19:46,143
Quella roba sull'aeroporto di Denver
è proprio pazzesca, eh?

360

00:19:47,269 --> 00:19:50,606
Duncan, stai leggendo
per far colpo su di me?

361

00:19:50,689 --> 00:19:52,191
No.

362

00:19:52,608 --> 00:19:55,027
Ma, se così fosse, saresti colpita?

363

00:19:55,944 --> 00:19:57,196
Direi proprio...

364

00:19:58,071 --> 00:19:59,114
di sì.

365

00:20:01,408 --> 00:20:02,826
Allora...

366

00:20:03,869 --> 00:20:07,122
l'aeroporto di Denver.

367

00:20:08,665 --> 00:20:11,251
Ho letto che hanno sfornato il budget
di due miliardi.

368

00:20:11,960 --> 00:20:13,212
Non lo sapevo.

369

00:20:13,295 --> 00:20:18,675
Già. E molti credono che li abbiano usati
per costruire sale conferenze sottoterra

370

00:20:18,884 --> 00:20:21,136
per chi controlla l'economia mondiale.

371

00:20:22,012 --> 00:20:23,222
Gli Illuminati.

372

00:20:24,598 --> 00:20:25,474
Aspetta.

373

00:20:26,308 --> 00:20:27,976
Che stai leggendo?

374

00:20:28,435 --> 00:20:29,478
I siti web.

375

00:20:35,901 --> 00:20:41,198
Sapevi che la Regina d'Inghilterra
è la più grande pusher del mondo?

376

00:20:41,615 --> 00:20:42,658
No, sul serio.

377

00:20:42,741 --> 00:20:45,619
E ha ucciso Jeffrey Epstein a mani nude.

378

00:20:45,994 --> 00:20:50,582
E si lascia un'unghia lunghissima,
per poter avvelenare la gente.

379

00:20:56,922 --> 00:20:59,675
Dieci, nove, otto,

380

00:21:00,008 --> 00:21:02,844
sette, sei, cinque,

381

00:21:03,512 --> 00:21:05,389

quattro, tre,

382

00:21:05,847 --> 00:21:07,182
due, uno.

383

00:21:10,227 --> 00:21:13,355
Finora tutto bene. Incrociamo le dita.

384

00:21:13,855 --> 00:21:17,943
Non si preoccupi. Ho modificato
le quantità di carburante. In segreto.

385

00:21:18,777 --> 00:21:20,112
Spero che vada bene.

386

00:21:21,571 --> 00:21:24,741
E quanto Carburante Magro
ha utilizzato, alla fine?

387

00:21:26,243 --> 00:21:27,077
Zero.

388

00:21:27,661 --> 00:21:28,787
Grazie.

389

00:21:30,497 --> 00:21:33,542
La cosa è completamente segreta?

390

00:21:33,792 --> 00:21:34,960
Al cento per cento.

391

00:21:35,711 --> 00:21:37,379
Separazione razzi completata.

392

00:21:42,801 --> 00:21:45,220
Se c'è qualcosa che posso fare per lei...

393

00:21:47,180 --> 00:21:51,184
Può chiamare il Presidente.
Dica che stiamo facendo un ottimo lavoro.

394

00:21:51,268 --> 00:21:54,563
Non ci servono aiuti esterni
dal settore privato.

395
00:21:56,064 --> 00:21:57,691
- Una cosa del genere.
- Ok.

396
00:21:57,774 --> 00:21:58,650
Bene.

397
00:22:01,653 --> 00:22:02,904
È bellissimo, vero?

398
00:22:03,322 --> 00:22:05,032
Non usa combustibile leggero.

399
00:22:06,575 --> 00:22:07,409
Ok.

400
00:22:07,492 --> 00:22:08,327
Simpatico.

401
00:22:10,495 --> 00:22:12,289
Complimenti, sig.na Jaymes.

402
00:22:12,372 --> 00:22:17,294
Sembra che il lancio di oggi
col suo carburante abbia avuto successo.

403
00:22:17,377 --> 00:22:18,295
Grazie.

404
00:22:19,046 --> 00:22:22,049
Senza offesa,
ma del collutorio non le farebbe male.

405
00:22:23,216 --> 00:22:28,555
Magari dovrebbe riorientare i suoi sforzi
verso il campo dei prodotti per l'alitosi.

406
00:22:28,638 --> 00:22:31,308

Credo che sia più alla sua portata.

407

00:22:33,352 --> 00:22:37,522
Chiamami, se diventi famoso e potente.
Potrei trovarti un lavoretto.

408

00:22:37,606 --> 00:22:40,525
O forse, se succederà a te,
ti prenderò sul serio.

409

00:22:40,609 --> 00:22:43,070
- Forse lo diventeremo entrambi.
- Forse.

410

00:22:54,373 --> 00:22:55,207
Cazzo!

411

00:22:56,458 --> 00:22:57,542
Bene, allora...

412

00:23:02,589 --> 00:23:04,549
Perché c'è puzza di vomito di neonato?

413

00:23:13,100 --> 00:23:13,975
Allora,

414

00:23:14,726 --> 00:23:15,852
che ne pensi...

415

00:23:17,437 --> 00:23:18,438
di questa?

416

00:23:19,606 --> 00:23:21,983
È marrone. Non sta bene con nulla.

417

00:23:22,067 --> 00:23:25,362
Sono certo che ci sia qualcosa
che stia bene col marrone.

418

00:23:28,073 --> 00:23:29,408
Grazie a Dio ho te.

419

00:23:31,243 --> 00:23:33,078
È una cosa carina da dire.

420

00:23:33,954 --> 00:23:36,081
- Mi piace.
- Quella? È carina.

421

00:23:36,164 --> 00:23:39,626
TRE GIORNI DOPO

422

00:23:40,085 --> 00:23:40,961
Sì?

423

00:23:41,628 --> 00:23:45,757
Il satellite Prospector
è ora in orbita intorno alla luna.

424

00:23:45,841 --> 00:23:48,301
Bene! La telecamera sta già trasmettendo?

425

00:23:48,385 --> 00:23:51,012
Sì, abbiamo le prime immagini.

426

00:23:51,096 --> 00:23:52,305
Molto bene.

427

00:23:52,848 --> 00:23:54,933
Oh, ottimo!

428

00:23:56,101 --> 00:23:58,061
Un bellissimo scatto!

429

00:23:58,437 --> 00:24:00,772
Penso che le piacerà sfogliarle.

430

00:24:03,024 --> 00:24:03,942
Quello cos'è?

431

00:24:06,236 --> 00:24:08,822
Non siamo ancora assolutamente sicuri.

432

00:24:12,742 --> 00:24:14,077
La bandiera cinese.

433

00:24:14,161 --> 00:24:15,662
Che cosa?

434

00:24:16,663 --> 00:24:17,789
Cosa?

435

00:24:18,206 --> 00:24:19,583
Ha...

436

00:24:20,459 --> 00:24:21,460
Ma guarda!

437

00:24:22,043 --> 00:24:25,839
Non credevo che fossero già così avanti.
Niente male.

438

00:24:26,548 --> 00:24:28,592
Buon per loro!

439

00:24:28,675 --> 00:24:30,969
È fantastico.

440

00:24:31,052 --> 00:24:31,970
Hanno...

441

00:24:34,848 --> 00:24:36,641
Sono contento per loro.

442

00:24:37,225 --> 00:24:38,685
Sono davvero lassù.

443

00:24:38,768 --> 00:24:39,895
Ma guarda...

444

00:24:43,106 --> 00:24:45,400
Oh, merda!

445

00:24:45,775 --> 00:24:49,070
Quei bastardi cinesi ce l'hanno fatta.

446
00:24:49,404 --> 00:24:50,822
Ce l'hanno fatta!

447
00:24:52,782 --> 00:24:54,618
Questa è bella!

N SERIES
SPACE FORCE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.